Übersetzung aus dem Russischen ins Deutsche

Перевод с русского на немецкий

1632/2016-505844(1)

ABSCHRIFT

/Staatswappen der Russischen Föderation/

SCHIEDSGERICHT DER REPUBLIK TATARSTAN

Nowo-Pesotschnaya Str., 40, Kasan, Republik Tatarstan, 420107

E-Mail: [info@tatarstan.arbitr.ru](mailto:info@tatarstan.arbitr.ru)

<http://www.tatarstan.arbitr.ru>

Tel.: (843)533-50-00

**BESCHLUSS**

**Kasan**

**19. Dezember 2016 Fall Nr. A65-34414/2009**

In dem öffentlichen Beschwerdeverfahren des Herrn Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Republik Tatarstan, Stadt Kasan, gegen das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung (OOO) NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel (ENR 28273),

hat das Schiedsgericht der Republik Tatarstan durch die Richterin Achmetzanowa L.N., bei der Protokollführung durch die Assistentin Safiullina L.R. und unter Teilnahme von:

seitens Antragstellers: Djatschkow A.N., per Prokura vom 09.12-2016 (vor und nach Verfahrenspause),

seitens Insolvenzverwalters: Porfirjewa N.N. per Prokura vom 21.06.2016 (vor und nach Verfahrenspause),

seitens zuständiger Behörde: Sitschewa K.W., per Prokura vom 31.08.2016 (vor Verfahrenspause),

seitens OOO „Tschulpan Trade“: Schischkina E.W., per Prokura vom 06.05.2016 (nach Verfahrenspause),

seitens OAO „Nur-Avia“: Schischkina E.W., per Prokura vom 21.01.2016 (nach Verfahrenspause),

seitens berufsständischer Körperschaft: der Vertreter hat den Termin versäumt, wurde in gehöriger Weise nicht Bescheid gegeben (vor und nach Verfahrenspause),

seitens Föderalen Dienstes für staatliche Registrierung, Kataster und Kartographie: der Vertreter hat den Termin versäumt, wurde in gehöriger Weise Bescheid gegeben (vor und nach Verfahrenspause),

**BESCHLOSSEN:**

mit der Entscheidung des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 21. Dezember 2010 wurde die Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233) (nachfolgend Insolvenzschuldner) für insolvent (bankrott) erklärt und dagegen wurde ein Insolvenzverfahren eröffnet.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 29. März 2012 wurde Gafarow R.A. für Insolvenzverwalter des Insolvenzschuldners erklärt.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 20. August 2013 wurde Gafarow R.A. vom Verfahren als Insolvenzverwalter ausgeschlossen.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 19. September 2013 wurde Burnaschewskaja E.A. für Insolvenzverwalterin des Schuldners erklärt.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 18. April 2016 wurde Burnaschewskaja E.A. vom Verfahren als Insolvenzverwalterin ausgeschlossen.

/Stempel/: für die Richtigkeit der Abschrift

Sekretärin Sagrutdinova A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

ABSCHRIFT

A65-34414/2009

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 27. Juni 2016 wurde für Insolvenzverwalter Gajnullin Irek Ildusowitsch erklärt.

Am 03. November 2016 hat Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Tatarstan, Stadt Kasan, eine Beschwerde gegen Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (OOO) (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Wisokogorskij Viertel, über Handeln (Nichthandeln) dem Schiedsgericht der Republik Tatarstan eingelegt.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 28. November 2016 wurde die Beschwerde für Beschwerdeverfahren durch Schiedsgerichtes angenommen und [der Termin](http://www.multitran.ru/c/M.exe?t=301730_3_2) der Gerichtsverhandlung angesetzt.

Der Vertreter seitens Antragstellers bat eine Präzisierung in die Beschwerde einzubringen.

Gemäß Art. 49 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation hat das Schiedsgericht die Präzisierung, u.z. die Ergänzung zur Beschwerde eingebracht, die das Nichthandeln des Insolvenzverwalters Gajnullin I.I., seine Nichtunterzeichnung des Vermögensübergabeprotokolls nach dem Kaufvertag ohne Nummer vom 26.07.2016 und Nichtergreifen von Maßnahmen für staatliche Registrierung des Eigentumsüberganges für gesetzwidrig erklärt.

Der Vertreter des Antragstellers bat den Verzicht auf P. 2 der Beschwerde vom 03. November 2016 zu genehmigen und gemäß Art.150 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation Verfahren für P. 2 der Beschwerde vom 03. November 2016 einzustellen.

Das Gericht akzeptiert den Verzicht des Antragstellers auf P. 2 der Beschwerde vom 03. November 2016 und stellt das Beschwerdeverfahren über das Handeln des Insolvenzverwalters diesbezüglich ein.

Der Vertreter des Insolvenzverwalters bat das Verfahren zu vertagen, wegen der Notwendigkeit dem einzelnen Gesellschafter des Schuldners Plywood AG, Schweizer Eidgenossenschaft 7075 Churwalden c/o Barbara Held Furnerschhus 6, Bescheid zu geben.

Der Vertreter des Antragstellers wendete gegen Vertagung der Gerichtsverhandlung und Teilnahme daran des einzelnen Gesellschafters des Schuldners ein, gab Erläuterungen.

Gemäß Art. 163 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation wurde es im Beschwerdeverfahren eine Pause bis 16:00 19.12.2016 gemacht.

Am 19. Dezember 2016 um 16:03 setzte die Gerichtsverhandlung nach der Pause in derselben Besetzung fort.

Der Vertreter des Insolvenzverwalters unterstützte das Gesuch über die Notwendigkeit eines Bescheides des einzelnen Gesellschafters des Schuldners.

Unter diesen Umständen hält das Schiedsgericht es für notwendig, das Gerichtsverfahren zu vertagen. Gemäß T. 5 Art. 158 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation darf das Schiedsgericht das Verfahren vertagen, falls es anerkennt, dass es in dieser Sitzung nicht verhandelt werden kann. U.a. wegen Abwesenheit einer der an dem Fall beteiligten Personen, anderer Teilnehmer des Schiedsgerichtes, sowie aus technischen Gründen beim Einsatz technischer Verfahrensmittel, inkl. bei Konferenzgesprächen, sowie falls ein Gesuch der Partei über die Vertagung des Verfahrens wegen des notwendigen zusätzlichen Beweisvorbringens, bei Vornahme anderer Prozesshandlungen.

Falls die ausländischen Personen, die am vom Schiedsgericht in Russischer Föderation verhandelten Fall teilnehmen, sich außerhalb der Russischen Föderation aufhalten oder wohnen, werden solche Personen gemäß T. 3 Art. 253 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation über das Gerichtsverfahren mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes durch die Erteilung eines Auftrages in eine Justizbehörde oder andere zuständige Behörde ausländischen Staats mitgeteilt. In solchen Fällen wird der Termin der Entscheidung für eine durch den Vertrag über Rechthilfe für die Erteilung der Aufträge in Justizbehörden oder andere zuständige Behörden ausländischen Staats festgelegte Frist verlängert, und falls es solch eine Frist im Vertrag oder der Vertrag selbst fehlt, für höchstens sechs Monate.

/Stempel/: für die Richtigkeit der Abschrift

Sekretärin Sagrutdinova A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

ABSCHRIFT

A65-34414/2009

Gestützt auf P.5, T. 8, Art. 158, 1-3, Seite 184, T. 1, Art. 185, Seite 187, T. 1, T. 3 Seite 223, T. 2, Art. 253 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation hat das Schiedsgericht der Republik Tatarstan

**BESCHLOSSEN**:

Das Gerichtsverfahren zu vertagen.

Das Beschwerdeverfahren des Herrn Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Republik Tatarstan, Stadt Kasan, gegen das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel (ENR 28273), für 28. Februar 2017, um 09:20 an der Adresse 420107, die Republik Tatarstan, Kasan, Nowo-Pesotschnaja Str., 40, Halle 3.07 (2. Stock) anzusetzen.

***Dem Antragsteller:*** Gemäß Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland in Zivil- oder Handelssachen (vom 15. November 1965) dem Schiedsgericht die Übersetzung der Beschwerde gegen Handeln (Nichthandeln) des Insolvenzverwalters und des Beschlusses des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan vom 19. Dezember 2016 in zwei Ausfertigungen auf Englisch und Deutsch bis zum 20. Januar 2017 für Erteilung des Auftrages im Ausland zwecks Benachrichtigung von Plywood, offene Aktiengesellschaft, Chur, über den Termin und Stelle des Verfahrens vorzulegen.

Den Personen, die am Fall teilnehmen: Rechtposition darzustellen.

Die Personen, die am Fall teilnehmen, und die Personen, die einem Verfahren später beigetreten haben oder ins Verfahren einbezogen worden sind, oder andere Teilnehmer des Schiedsprozesses ergreifen nach der Annahme erster gerichtlichen Handlung über die verhandelnde Sache gemäß t. 6 Art.121 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation selbstständig Maßnahmen, um unter Einsatz aller Quellen und aller Verbindungsmittel die Information über den Verfahrensgang zu erhalten.

Für die Personen, die am Fall teilnehmen und keine Maßnahmen ergreifen, um die Information über den Verfahrensgang zu erhalten, und falls das Gericht die Information besitzt, dass die erwähnten Personen in gehöriger Weise über das angefangene Verfahren angekündigt wurden, kann solches Nichtergreifen ungünstige Folgen bedeuten.

Die Angaben über den Verfahrensgang, inkl. gemäß Art.163 Wirtschaftsprozesskodex Russischer Föderation (Verfahrenspause), werden auf der offiziellen Seite des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan gestellt: [www.tatarstan.arbtr.ru](http://www.tatarstan.arbtr.ru)

**Richterin** /Unterschrift/ **L.N. Achmedzjanowa**

/Stempel/: Schiedsgericht der Republik Tatarstan. Für Abschriften der Gerichtsunterlagen (weiter unleserlich)

/Stempel/: für die Richtigkeit der Abschrift

Sekretärin Sagrutdinova A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

Insgesamt mit Schnur und Siegel verbunden und nummeriert \_\_\_\_\_3 (drei) Seiten

12. Januar 2017

Gerichtssekretärin /Unterschrift/ Sagrutdinowa A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

/Stempel/: Schiedsgericht der Republik Tatarstan. Für Abschriften der Gerichtsunterlagen (weiter unleserlich)

1632/2017-2653

AUFTRAG ÜBER DIE ZUSTELLUNG GERICHTLICHER UND AUSSERGERICHTLICHER SCHRIFTSTÜCKE IM AUSLAND

Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland in Zivil- oder Handelssachen, das in Den Haag am 15. November 1965 unterzeichnet wurde

|  |  |
| --- | --- |
| Name und Adresse des Antragsteller  **Schiedsgericht der Republik Tatarstan**  **420107, Russland, Kasan, Nowo-Pesotschnaja Str, 40**  Tel.: (843) 533-50-00  E-Mail: [info@tatarstan.arbitr.ru](mailto:info@tatarstan.arbitr.ru) | Die Adresse der ersuchten Behörde  **Graubuenden**  **Kantongericht Graubuenden**  **Poststrasse 14 Postfach 7002 Chur**  Tel.: +41 81 257 39 68  E-Mail: [info@kg.gr.ch](mailto:info@kg.gr.ch) |

Der unterzeichnende Antragsteller beehrt sich die unten angegebenen Unterlagen in zwei Ausfertigungen zu übersenden und bittet eine der Ausfertigungen der angegebenen Unterlagen dem Empfänger unverzüglich, gemäß Artikel 5 des obengenannten Übereinkommens, an der folgenden Adresse zuzustellen: Aktiengesellschaft Plywood, Firmennummer CHE-110.227.876, vorhandene Angaben über den Sitz: Schweizer Eidgenossenschaft 7075 Churwalden c/o Barbara Held Furnerschhus 6, bisherige Adresse: Schweizer Eidgenossenschaft 7001 Chur Postfach Handelsregistereintragung Kanton Graubuenden.

1. Gemäß den Provisionen Abschnitts A ersten Teils Artikels 5 des Übereinkommens\*
2. ~~Auf weiterem besonderem Wege (Abschnitt B ersten Teils Artikels 5):~~\*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
3. Durch Zustellung dem Empfänger, falls er bereit ist, freiwillig die Dokumente anzunehmen (zweiter Teil Artikels 5\*).

Bitte, eine Ausfertigung des Dokumentes und Beilagen dazu, zusammen mit Bestätigung der Zustellung nach dem Muster auf der Kehrseite zurückzugeben.

Dokumentenverzeichnis

1. Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan über die Vertagung der Gerichtssitzung (zwei Ausfertigungen auf Russisch, zwei Ausfertigungen auf Englisch, zwei Ausfertigungen auf Deutsch);
2. Abschriften der Beschwerde des Herrn Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Republik Tatarstan, Stadt Kasan, gegen das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., dem Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel (ENR 28273) (zwei Ausfertigungen auf Russisch, zwei Ausfertigungen auf Englisch, zwei Ausfertigungen auf Deutsch).

Verhandelt in der Stadt Kasan. 11.01.2017

Richterin /Unterschrift/ L.N. Achmedzjanowa

/Stempel/: Schiedsgericht der Republik Tatarstan. Für Abschriften der Gerichtsunterlagen (weiter unleserlich)

A65-34414/2009

Die Kehrseite der Anfrage

**ZEUGNIS**

Die unterzeichnende Behörde beehrt sich gemäß dem Artikel des angegebenen Übereinkommens zu bestätigen:

1. Die Dokumente sind zugestellt\*

* Datum\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* Ort, Straße, Hausnummer
* Auf eine der folgenden Weise, die in Artikel 5 vorgesehen sind:

1. Gemäß Abschnitt A ersten Teils Artikels 5\*.
2. ~~Auf folgender besonderer Weise: \*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_~~
3. Durch Zustellung dem Empfänger, der die Dokumente freiwillig angenommen hat\*.

Die in der Anfrage gegebenen Dokumente sind zugestellt:

* (Name und Stellung der Person)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
* Beziehungen mit dem Empfänger (Familienverhältnisse, geschäftliche Beziehungen o.a.): \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

1. Die Dokumente sind aus folgenden Gründen nicht zugestellt: \* \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Bitte: Gemäß zweitem Teil Artikels 12 des erwähnten Übereinkommens folgende in der Beilage dargestellte Kosten der ersuchten Behörde bezahlen oder ersetzen. \*

*Beilagen*

Zurückgebende Dokumente: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

In entsprechenden Fällen, die Dokumente, die den Erhalt bestätigen: ­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­­\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Verhandelt in \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , Datum \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Unterschrift und/oder Stempel

\*Nichtzutreffendes bitte streichen

A65-34414/2009

**HAUPTINHALT DER ZUSTELLUNG UNTERLIEGENDEN DOKUMENTES**

Übereinkommen über die Zustellung gerichtlicher und außergerichtlicher Schriftstücke im Ausland in Zivil- oder Handelssachen, das in Den Haag am 15. November 1965 unterzeichnet wurde

(Artikel 5, 4. Teil)

**Name und Adresse der ersuchten Behörde**: Schiedsgericht der Republik Tatarstan (420107, Russland, Kasan, Nowo-Pesotschnaja Str., 40).

**Die Parteien**\*: Antragssteller: Rachmatullin Rustem Faritowitsch

Antragsgegner: Gajnullin Irek Ildusowitsch, Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1

Schuldner: Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1

**Gerichtsdokument\*\***

**Ziel und Charakter des Dokumentes:** Beschluss über die Vertagung des Beschwerdeverfahrens des Herrn Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Republik Tatarstan, Stadt Kasan, gegen das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., dem Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel (ENR 28273).

**Gegenstand und Charakter des Gerichtsverfahrens und ggf. eingeklagter Betrag**: Beschwerdeverfahren des Herrn Rachmatullin Rustem Faritowitsch, Republik Tatarstan, Stadt Kasan, gegen das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., dem Insolvenzverwalter der Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 (INN 1616007492, OGRN 1021600813233), Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel (ENR 28273).

Ort und Datum des Erscheinens vor Gericht: **28. Februar 2017, um 09:20 Uhr, Schiedsgericht der Republik Tatarstan (420, Russland, Kasan, Nowo-Pesotschnaja, 40, Halle 3.07)**.

Das den Beschluss getroffene Gericht:

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

Datum des Beschlusstreffens:

19.12.2016

Der im Dokument gegebene Höchsttermin:

20.01.2017

Insgesamt mit Schnur und Siegel verbunden und nummeriert \_\_\_\_\_2 (zwei) Seiten

12. Januar 2017

Gerichtssekretärin /Unterschrift/ Sagrutdinowa A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

/Stempel/: Schiedsgericht der Republik Tatarstan. Für Abschriften der Gerichtsunterlagen (weiter unleserlich)

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

420107, Republik Tatarstan, Kasan

An Insolvenzverwalter OOO NUR-1

I.I. Gaknullin

420133, Naberezhniye Tschelny, PF 11

Von Rachmatullin Rustem Faritowitsch

420133, Republik Tatarstan, Kasan, Lawrenjew Str., 22, Wohnung 225

Fall Nr. A65-34414/2009

Richter Muginow F.K.

28273

**Anmeldung**

**Über Anerkennung gesetzwidrigen Handels (Nichthandels)**

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan für Fall Nr. A65-34414/2009 vom 21.12.2010 ist die Gesellschaft mit beschränkter Haftung NUR-1 für insolvent (bankrott) erklärt.

Mit dem Beschluss des Schiedsgerichtes der Republik Tatarstan für denselben Fall vom 27.06.2016 ist Herr Irek Ildusowitsch Gajnullin für Insolvenzverwalter der OOO NUR-1 erklärt.

Am 26.07.2016 ist ein Kaufvertrag gemäß Protokoll Nr. 136712 über die Ergebnisse der Ausschreibung, die in Form eines öffentlichen Anerbietens von dem Ausschreibungsveranstalter, der Gesellschaft mit beschränkter Haftung „Rechtliches Zentrum Reforma“ durgeführt worden waren, abgeschlossen. Der Verkäufer übergibt dem Käufer in Eigentum ein Objekt des Immobilienvermögens: nicht zu Wohnzwecken dienenden Lagerraum, Katasternummer 16:16:110401:382, einstöckig, mit Gesamtfläche von 522,20 km2, Inv.Nr. 13379/8, A, Objekt Nr. 1, Objekt einer Betriebsanordnung, das an der Adresse liegt: die Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel, Wisokaja Gora, 13379-8, nachfolgend Raum genannt, und der Käufer übernimmt und bezahlt den Raum auf verträglichen Art und Weise.

Gemäß P. 5 des erwähnten Vertrages wird die Übergabe des Raumes durch den Verkäufer und die Übernahme dessen durch den Käufer laut Art. 556 des Zivilgesetzbuchs der Russischen Föderation nach von den Parteien unterzechenden Übergabeprotokoll durchgeführt.

Rachmatullin Rustem Faritowitsch wendete sich an den Insolvenzverwalter Gajnullin I.I., OOO NUR-1 mit einer Anforderung über die vertragsmäßige Übergabe-Übernahme des Eigentums. Mit dem Schreiben Ref. 173 vom 20.10.2016 hat der Insolvenzverwalter OOO NUR-1 mit einem Verzicht geantwortet.

Gemäß P. 7 des Vertrages wird das Übergabeprotokoll von dem Verkäufer und dem Käufer nach der restlosen vertragsmäßigen Bezahlung unterzeichnet. Der Anrufer (Rachmatullin R.F.) hat gemäß dem Anzahlungsvertrag mit Überweisungsauftrag Nr. 207817 vom 06.05.2016 die Anzahlung in Größe von 23 000 Rubel gemacht. Gemäß P. 2 des Kaufvertrages vom 26.07.2016 macht der Wert des in P. 1 des Vertrages gegebenen Raums 230 000 Rubel aus. Die Anzahlung in Größe von 23 000 Rubel, die vom Käufer für Teilnahme an Ausschreibung gemacht wurde, wird als Teilzahlung des Gesamtwertes für den Raum angerechnet. Mit Überweisungsauftrag Nr.1 vom 04.08.2016 für einen Betrag in Größe von 30 000 Rubel und mit Überweisungsauftrag Nr. 568 vom 06.08.2016 für einen Betrag von 177 000 Rubel hat Rachmatullin R.F. den vertragsmäßigen Wert des Raumes völlig bezahlt. So hat Rachmatullin R.F. seine Verpflichtungen nach Kaufvertrag ohne Nummer vom 26.07.2016 völlig erfüllt.

Bis zum 01.11.2016 sind die Verpflichtungen über die Übergabe des Vertragsgegenstandes nicht erfüllt, inkl. Registrierung der Übergabe des Eigentumsrechtes für den angegebenen Raum.

Wegen des Verzichtes auf Übergabe und Registrierung des Raumes gemäß den Vorschriften des Zivilgesetzbuches Russischer Föderation hat der Antragsteller keine Möglichkeit in Eigentumsrecht für den nicht zu Wohnzwecken dienenden Lagerraum, Katasternummer 16:16:110401:382, einstöckig, mit Gesamtfläche von 522,20 km2, Inv.Nr. 13379/8, A, Objekt Nr. 1, Objekt einer Betriebsanordnung, das an der Adresse liegt: die Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel, Wisokaja Gora, 13379-8 einzutreten, gleichwie den Raum besitzen, benutzen und verfügen.

nach dem Vorstehenden,

/Stempel/: für die Richtigkeit der Abschrift

Sekretärin Sagrutdinova A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

BITTE ICH DAS GERICHT:

1. Das Handeln (Nichthandeln) von Gajnullin I.I., dem Insolvenzverwalter des Schuldners OOO NUR-1, das durch Verzicht auf Übergabe des Vermögens gemäß des Kaufvertrages ohne Nummer vom 26.07.2016 und Registrierung des Eigentumsrechtes geäußert war, für gesetzwidrig zu erklären.
2. Gajnullin I.I., den Insolvenzverwalter des Schuldners OOO NUR-1, zu verpflichten, nach dem Übergabeprotokoll die Übergabe des Vertragsgegenstandes und die Registrierung der Übergabe des Eigentumsrechtes für den Lagerraum, Katasternummer 16:16:110401:382, einstöckig, mit Gesamtfläche von 522,20 km2, Inv.Nr. 13379/8, A, Objekt Nr. 1, Objekt einer Betriebsanordnung, das an der Adresse liegt: die Republik Tatarstan, Wisokogorskij Viertel, Wisokaja Gora, 13379-8 durchzuführen.

Beilagen:

1. Abschrift der Anmeldung vom 09.05.2016 – auf einem Blatt;
2. Abschrift des Kaufvertrages ohne Nummer vom 26.07.2016 – auf einem Blatt;
3. Abschrift des Überweisungsauftrags Nr. 207817 vom 06.05.2016, Abschrift des Überweisungsauftrags Nr. 568 vom 06.08.2016, Abschrift des Überweisungsauftrags Nr. 1 vom 04.08.2016 – auf 3 Blättern;
4. Abschrift der Anforderung vom 06.10.2016 – auf einem Blatt;
5. Abschrift der Antwort auf die Anforderung Nr. 1783 vom 20.10.2016 – auf einem Blatt;
6. Abschrift der Anmeldung Nr. 16/047/201/2016-9898 vom 15.08.2016;
7. Rückschein über den Postversand mit vorliegender Anmeldung über beigelegten Dokumenten für den Insolvenzverwqlter Gajnullin I.I.

R.F. Rachmatullin

3. November 2016

/Unterschrift/

/Stempel/: für die Richtigkeit der Abschrift

Sekretärin Sagrutdinova A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

Insgesamt mit Schnur und Siegel verbunden und nummeriert \_\_\_\_\_2 (zwei) Seiten

12. Januar 2017

Gerichtssekretärin /Unterschrift/ Sagrutdinowa A.I.

Schiedsgericht der Republik Tatarstan

/Stempel/: Schiedsgericht der Republik Tatarstan. Für Abschriften der Gerichtsunterlagen (weiter unleserlich)